POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 2377/29

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc maj 1929.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mai 1929.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza — *Température en degrés centigrades*: godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]): godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) godz. 8 rano *à 8h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule en degrés centigr.* godz. 8 rano *à 8h. du matin*
1	12·9	16·5	10·1	17·7	9·9	36·26	5·77	51·7	7·0	8·2	W. S. W. 10	W. S. W. 18	N. N. W. 1	—	—	—218	11·6
2	6·7	8·6	7·4	10·2	4·2	39·63	6·60	84·3	9·7	—	E. 6	N. N. W. 13	N. N. E. 0	8·10	D.	—178	11·4
3	7·9	14·8	10·7	15·2	5·6	40·80	8·03	82·7	10·0	3·5	N. E. 3	N. E. 13	W. 2	11·20	D.	—182	10·0
4	8·5	18·3	12·4	18·7	6·7	42·77	7·97	73·7	5·3	4·8	N. N. E. 1	S. E. 10	N. N. E. 0	0 85	—	—172	10·5
5	9·5	15·1	14·1	18·2	8·4	44·12	8·37	76·7	6·7	5·9	S. W. 2	S. 2	W. S. W. 1	—	R	—170	11·2
6	11·1	21·9	15·7	22·6	8·4	42·29	8·63	65·3	0·0	12·2	W. S. W. 0	N. E. 6	E. N. E. 11	—	Mg. R.	—183	12·0
7	12·1	24·1	18·9	25·4	9·6	39·70	9·47	63·7	0·7	12·4	E. N. E. 4	E. 13	W. S. W. 6	—	R	—194	14·2
8	13·9	22·4	17·9	23·1	12·7	42·74	10·10	67·3	2·0	11·9	W. S. W. 19	N. N. E. 8	N. N. W. 11	—	R	—204	16·2
9	14·2	24·2	20·4	24·5	12·3	38·88	10·57	65·7	6·0	10·3	E. 8	N. N. E. 9	S. 4	—	R	—210	16·6
10	13·7	16·5	13·2	20·7	12·6	44·42	9·57	78·7	6·3	0·8	W. S. W. 16	W. 21	N. N. W. 7	—	—	—218	17·2
11	12·7	18·5	13·4	18·6	12·4	47·96	9·47	76·7	7·0	2·5	N. N. W. 3	S. E. 7	N. E. 4	—	—	—223	15·8
12	12·4	21·6	16·7	22·0	8·8	44·79	10·53	74·7	4·3	7·6	E. 9	N. E. 25	N. E. 13	—	R	—228	15·0
13	14·9	25·2	16·3	25·2	12·1	41·44	11·90	75·0	4·7	9·0	N. N. E. 3	E. N. E. 16	S. W. 1	7·70	—	—238	16·2
14	14·8	16·9	16·1	18·2	13·7	42·14	11·60	86·7	10·0	—	S. W. 3	N. N. W. 13	W. N. W. 7	1·40	B. D.	—238	17·8
15	15·2	22·5	16·1	23·1	14·8	38·34	12·20	81·3	9·3	5·2	W. N. W. 4	E. 3	N. W. 13	6·30	D.	—234	16·2
16	15·8	21·3	12·0	22·9	11·5	36·76	11·90	86·0	9·7	2·8	N. N. E. 11	E. 6	S. W. 18	10·60	D.	—236	17·0
17	11·4	12·3	10·9	12·9	10·2	37·72	9·47	93·3	10·0	—	W. S. W. 15	W. S. W. 15	W. S. W. 16	14·00	D. Bł.	—172	14·8
18	9·9	11·2	11·8	12·0	9·6	36·68	9·37	96·0	10·0	—	S. W. 19	W. S. W. 16	S. 3	18·10	D.	— 74	11·6
19	9·4	8·0	6·9	12·0	6·6	42·14	7·57	94·0	10·0	—	W. N. W. 8	W. N. W. 10	W. 7	5 50	D.	— 58	11·2
20	7·1	13·6	10·0	14·2	6·3	46·54	7·20	78·0	4·3	6·0	N. N. W. 4	N. E. 6	E. N. E. 10	—	—	58	10·4
21	10·4	12·5	11·4	12·7	7·9	45·23	8·50	85·0	10·0	—	E. N. E. 9	E. N. E. 10	E. N. E. 7	—	—	44	11·4
22	11·0	14·1	13·1	14·3	9·9	45·31	10·00	91·7	10·0	—	N. E. 7	N. E. 14	N. N. E. 2	—	D.	— 12	11·8
23	13·3	21·9	15·9	22·9	12·5	44·74	12·63	90·7	9·0	2·8	N. E. 4	E. 16	N. E. 8	3·30	B. D.	— 74	12·8
24	14·9	23·1	17·9	23·5	11·5	44·00	12·67	79·7	5·0	8·8	E. N. E. 7	E. N. E. 23	N. E. 6	—	—	—108	14·7
25	15·5	23·3	17·2	23·7	13·3	43·90	12·40	78·3	7·0	7·2	E. N. E. 10	E. N. E. 14	N. N. E. 7	1·30	R. D.	—128	16·8
26	16·8	22·5	17·1	22·7	15·4	44·11	13·00	81·3	9·3	2·1	E. 9	E. 8	E. S. E. 2	0·70	D.	—154	17·2
27	16·3	24·1	17·3	24·3	15·3	44·39	12·70	78·7	9·3	0·7	W. N. W. 9	E. N. E. 7	N. E. 1	—	—	—152	17·8
28	14·9	24·4	17·5	26·1	12·7	43·67	11·93	74·3	6·3	6·2	N. E. 1	E. 8	E. S. E. 2	—	R. D.	—157	17·8
29	17·6	26·5	17·8	26·7	13·9	43·27	11·63	66·3	3·3	8·6	W. S. W. 0	E. N. E. 4	S. S. E. 2	—	D.	—166	18·4
30	15·7	11·9	11·5	18·7	11·4	43·69	10·13	90·0	10·0	—	W. S. W. 11	W. N. W. 14	W. N. W. 10	12·40	D.	—179	18·4
31	11·1	16·1	13·7	17·7	8·7	41·32	7·97	71·0	3·7	8·9	E. N. E. 6	S. W. 4	S. W. 6	—	—	—118	15·8
Przeciętn. *Moyenne*	12·63	18·51	14·24	19·70	10·61	42·25	10 01	78·66	6·96	Suma 148·4	7·13	11·35	6·06	Suma 101·45	—	—154	14·5

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)* S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza. *orage*. Mr. = mróz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu *reconstructions*	dobudowę części domu *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje *adaptations intérieures*	zburzenie domu *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu *d'une maison neuve*	przebudowanego domu *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	32	9	3	5	9	6	—	25	8	5	5	7	70	106	20	52	18	2	—
I. Śródmieście	5	1	—	—	2	2	—	1	—	—	—	1	1	5	1	1	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	2	—	—	1	1	—	—	5	—	2	1	2	6	11	2	3	3	—	—
IV. Piasek	1	—	—	—	1	—	—	2	—	1	1	—	3	—	—	—	3	—	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	—
VII. Stradom	2	—	—	—	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
VIII. Kazimierz	3	—	1	1	1	—	—	1	—	—	—	1	1	2	1	1	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zarzówek	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	14	22	—	13	1	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—
XII. Półwsie	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	2	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	2	2	—	2	—	—	—
XVIII. Warszawskie	2	1	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	5	—	2	—	—	—
XIX. Grzegórzki	1	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4	2	2	—	1	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	3	2	1	—	—	—	—	2	2	—	—	—	3	2	1	1	2	—	—
XXII. Podgórze	6	2	—	1	2	1	—	4	—	—	1	3	32	51	13	26	6	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. / *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	18	7	3	8	4	2	1	2	45	—	—	3	2	—	2	—	—	2	1	7	5	3	2	1	2	5	—	1	—	—	9
Inne kontrakty — *Autres contrats*	1	2	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	19	11	3	8	4	2	1	2	50	—	—	3	2	—	2	—	2	2	1	8	5	3	2	1	3	5	—	1	—	—	10

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 208.731 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 93.038 — kobiet / *femmes* 115.693 — chrześcijan / *chrétiens* 155.958 — żydów / *israélites* 52.773

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 134 — urodzin / *des naissances* 440 — skonów / *des décès* 333 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 223

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 7·70 — urodzin / *de la natalité* 25·30 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 19·14 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 12·82

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangiel. / *protest.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	101	—	—	—	—	—	101
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	27	—	—	27
Inne — *Autres*	1	—	—	—	2	—	3
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	2	2
Razem — *Ensemble*	103	—	—	27	2	2	134

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	105	1	1	107
Wdowi — *Veufs*	19	4	—	23
Rozwiedz. — *Divorcés*	4	—	—	4
Razem — *Ensemble*	128	5	1	134

2) Urodzenia[1]. — Naissances[1].

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	126	129	45	27	327	10	6	2	1	19	183	163	346	1	1	—	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	38	40	14[2]	16[2]	108	—	1	2	1	4	54	58	112	1	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	167	170	60	43	440[3]	10	7	4	2	23	241	222	463	2	1	—	—	—

[1] Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2] W tem 12 chłopców i 14 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 12 garçons et 14 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3] W tem 1 dziewczyna z kwietnia 1929 r. — *Dont une fille de avril 1929.*

3) **Skony** (prócz nieżywo urodzonych). — **Décès** (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	grecko-katol. / *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	ewangielickie / *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	Ogółem / *Total* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	71	43	114	—	1	1	1	—	1	13	15	28	1	—	1	—	—	—	86	59	145
Małżeński — *Mariés*	71	41	112	—	—	—	—	1	1	13	8	21	—	—	—	—	—	—	84	50	134
Wdowi — *Veufs*	11	34	45	—	—	—	—	—	—	1	6	7	—	—	—	—	—	—	12	40	52
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2
Ogółem — *Total*	154	119	273	—	1	1	1	1	2	27	29	56	1	—	1	—	—	—	183	150	333

b) Smiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag.[1]	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wpłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / Total des décès — M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11	33	3	4	16	—	5	20	6	1	—	14	10	3	3	—	4	—	2	—	—	—	9	5	14	7	10	1	183
Ogółem zmarło / Total des décès — K. — F.	1	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	8	22	3	3	15	—	4	26	4	1	1	7	14	—	—	2	1	1	2	2	3	1	3	12	1	1	5	3	150
Ogółem zmarło / Total des décès — Razem / Ensemble	1	—	—	—	—	—	2	2	2	—	—	—	19	55	6	7	31	—	9	46	10	2	1	21	24	3	3	2	5	1	4	2	3	1	12	17	15	8	15	4	333
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	12
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	4
0—1 rok wł. / an incl. — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	6	—	3	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	26
0—1 rok wł. / an incl. — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	13
nad 1—5 lat / ans — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
nad 1—5 lat / ans — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
„ 5—10 lat / ans — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
„ 5—10 lat / ans — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
„ 10—15 lat / ans — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
„ 10—15 lat / ans — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 15—30 lat / ans — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	19	—	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	7	3	4	—	41
„ 15—30 lat / ans — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	12	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	23
„ 30—50 lat / ans — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	1	3	—	1	5	1	1	—	4	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1	—	34
„ 30—50 lat / ans — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	7	—	—	6	—	—	1	2	3	—	—	—	—	1	1	2	2	1	—	—	—	—	2	2	35
„ 50—70 lat / ans — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	1	10	—	4	9	2	—	—	4	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	4	1	3	—	48
„ 50—70 lat / ans — K.—F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	4	—	3	12	2	—	—	—	1	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	32
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	2	—	—	3	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	1	1	19
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	8	2	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	—	—	—	1	30
wiek nieznany / âge inconnu — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany / âge inconnu — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	2	—	1	5	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	2	—	23
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
IV. Piasek	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	1	—	1	4	2	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	2	—	2	—	1	27
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	1	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	2	—	2	4	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	1	1	2	1	28
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	5
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7	—	2	2	—	—	6	—	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	1	2	1	30
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	3	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	2
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	10
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	8
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	4	—	—	6	2	—	1	2	3	—	1	—	1	—	1	—	1	—	1	—	1	2	—	1	30
Razem — Ensemble	1	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	8	36	4	5	16	—	7	41	10	1	1	15	11	1	3	1	2	—	2	—	2	1	10	16	8	7	6	4	223
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	18	1	2	3	—	2	8	3	1	—	3	8	1	—	1	2	—	1	—	1	1	5	4	6	3	2	1	86
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Etrangers décédés à Cracovie — z gmin sąsiednich / des communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	11
z innych miejscowości / d'autres lieux	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	9	18	2	2	15	—	2	3	—	1	—	5	11	2	—	1	3	1	2	1	1	—	2	1	5	1	9	—	99
Razem — Ensemble	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	11	19	2	2	15	—	2	5	—	1	—	6	13	2	—	1	3	1	2	2	1	—	2	1	7	1	9	—	110
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	11	19	1	2	13	—	2	5	—	1	—	5	13	2	—	1	3	1	2	2	1	—	2	—	3	—	8	—	99

¹) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / Y compris méningite cérébro-spinale épidémique 5; wodowstręt / rage —; nosacizna / morve —; wąglik / charbon —; róża / érysipèle —; zapalenie ropne tkanki podskórnej / phlegmon 2;
posocznica / septicémie 3; posocznico-ropnica / septico-pyohémie 1; ropnica / pyohémie —; tężec / tétanos 1; obrzęk złośliwy / oedème maligne —; ropień / abcès 4; dur powrotny / paratyphus —; kiła / syphilis 3; promienica / actinomycose —;
gorączka potna / suette —; ospica / varicelle —; zapalenie szpiku kostnego / ostéomyélite —; gnilne zapalenie gardła / angina septica —; letargiczne zapalenie mózgu / encephalitis lethargica —; choroba zakaźna nieoznaczona. / maladie contagieuse non définie. —

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,592.927	98	4,489.681	13	103.246	85	4,655.996	77	4,559.618	73	96.378	04

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,081.045	34.872	36.758	31.480	158·5	1,079.829	34.833	158·3

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
845.300	845.020	102.387	542.069	53.744	146.820

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3690	31748	27777	526187	23301·40	2189	11473·27	696	963·49	35738·16
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	21	445	618	4779	291·41	27	42·63	24	12·88	346·92
	ubyło *moins*	—	236	493	3110	203·33	21	107·08	1	0·10	310·51
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3711	31957	27902	527856	23389·48	2195	11408·82	719	976·27	35774·57

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																		Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																	
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
15	5	10	164	55	109	157	55	102	46	20	26	27	17	10	14	9	5	2	1	1	56	1	55	12	7	5	22	5	17

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogołem — *En général*	3120	2930
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	7	7
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	6	6
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	43	43
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	13	13
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	1	1
Ukrywanie przestępstw - *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	98	98
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju -- *Autres falsifications*	1	1
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny - *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	1	1
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	1	1
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	5	5
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	4	4
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	57	56
Spędzenie płodu — *Avortements*	1	1
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	2	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	—	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	6	6
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	43	8
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	38	16
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	2	2
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	254	138
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	65	52

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	1	1
Sprzeniewierzenie -- *Abus de confiance*	21	20
Paserstwo — *Recel*	10	10
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	10	10
Hazard — *Jeux de hasard*	2	2
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	117	117
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	397	397
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	586	586
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	53	53
Opilstwo — *Ivresse*	136	136
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	42	42
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	82	82
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	206	206
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	163	163
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	19	19
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	91	91
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	13	13
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	5	5
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	76	76
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	278	278
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	—	—
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	3	3
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	12	12
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—	—
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	—	—
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	83	83
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	5	5
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	36	36
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	22	22
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — *Dont incendies*: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchee*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*	9	2	1	1	2	2	1	—	—	8	—	—	—	1	—	5	5	2	4	16230
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	3	2	1	1	2	2	1	—	—	3	—	—	—	—	—	5	5	—	—	4200
wewnętrzny — *interne*	1	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	200
dachowy — *toit*	2	1	1	—	2	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	4	4	—	—	4000
kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	6	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	2	4	12030
pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
sklepowy — *boutique*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	3010
piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	4	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	1	3	9020

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoś. ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusz. — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	—	5	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	8
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
IV. Piasek	—	—	1	2	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	9
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	4
VI. Wesoła	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5
VII. Stradom	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	4
VIII. Kazimierz	—	1	—	1	—	1	1	7	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	16
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	3
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	6
XI. Dębniki	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—	2	1	—	8
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	9
XIII. Zwierzyniec	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	4
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
XVIII. Warszawskie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	5
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	3
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	5	—	3	—	—	4	3	—	—	—	1	1	—	—	2	1	1	—	21
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	10	2	18	—	5	11	19	—	—	—	2	5	2	—	16	17	6	2	115
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	18	—	4	4	—	—	—	—	—	—	1	—	12	—	6	1	46
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	2	—	1	8	—	—	—	—	1	—	—	—	40	—	7	1	60
razem — *ensemble*	—	—	—	3	—	1	9	—	—	—	—	1	—	—	—	40	—	7	2	63
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	3	—	1	9	—	—	—	—	1	—	—	—	39	—	7	2	62
Ogółem — *Total*	—	10	2	21	—	6	20	19	—	—	—	3	5	2	—	56	17	13	4	178

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	210	3721	21	18	116	55	61	62	37	25	47	19	28	5	3	2	126	70	56
Gruźliczy — *Tuberculose*	115	3255	23	28	94	46	48	48	30	18	26	9	17	5	3	2	111	64	47
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	316	11	4	18	8	10	10	7	3	15	9	6	—	—	—	13	6	7
Izolacyjny — *D'isolement*	15	150	19	10	4	1	3	4	—	4	6	1	5	—	—	—	2	—	2
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	7178	5539	—	1639
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	4686	3563	—	1123
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2492	1976	—	516

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1454	201	172	29

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	187	—	—	59	41	—	—	10	—	—	—	13	64	187	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	67	—	—	29	21	—	—	5	—	—	—	3	9	67	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	120	—	—	30	20	—	—	5	—	—	—	10	55	120	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
155	68	87	967	294	284	93	296	863

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. – Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
1018	10	209	1008	568	563	397	48	28	20

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
60	506	7	24	13	8	128	31	—	231	17	969

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	698	99
Mleko — *Lait*	235	49
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	7	6
Jaja — *Oeufs*	219	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	71	19
Ser — *Fromage*	7	3
Mąka — *Farine*	52	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	16	10
„ zbytkowne — *Gâteaux*	17	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	6	1
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	1	—
„ mięsne — „ *de viande*	1	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	6	3
Ocet — *Vinaigre*	1	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	2	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	3	—

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	1	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	5	1
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	4	2
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	14	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	3	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	3	2
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	3	1
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	3	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	18	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — *p i è c e s*							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	5	—	2	2	9	19	—	22
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	37	2	69	28	136	854	3	101
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	134	166	111	205	616	2907	—	1405
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	419	247	459	351	1476	1	—	784
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	24	6	28	20	78	95	—	1494
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	57	155	13	43	268	7	—	835
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	676	576	682	649	2583	3883	3	4641
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	5	—	5	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	8	14	93	42	157	10	2	13
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	9	9	81	74	173	—	—	1
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	2	—	17	2	21	—	—	6
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	19	23	196	118	356	10	2	20
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	—	—	—	—	—	—	—	—
3) Bito w ciągu maja — On a abattu pendant le mois de mai								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	657	553	486	531	2227	3873	1	4621

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — Bétail cornu au-dessus de 400 kg.	847	Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	1159	Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	253	Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
— do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	3848	Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	345	Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	*)
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	3759	Zające — *Lièvres*	„	
„ „ 80 kg. — *Porcs jusqu'à 80 kg.*	517	Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*	266418	Owoce — *Fruits*	„	
Słonina kg. — *Lard kg.*	1933	Owies — *Avoine*	„	
Wędliny kg. — *Viandes de chareuterie kg.*	7278	Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·88	0·88	0·88	0·87	—	0·88
„ „ 65% „ „ „	„	0·90	0·90	0·90	0·88	—	0·90
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle*	„	0·62	0·61	0·60	0·58	—	0·60
„ „ 70% „ „ „	„	0·66	0·65	0·63	0·62	—	0·64
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 70% „ „ „	„	0·52	0·52	0·49	0·48	—	0·50
Chleb razowy 85% — *Pain bis*	„	0·46	0·46	0·43	0·43	—	0·45
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	„	—	—	—	—	—	—
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·68	0·68	0·66	0·64	—	0·67
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·05	1·10	1·05	1·00	—	1·05
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·15	1·15	1·15	1·10	—	1·14
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·65	0·65	0·60	0·60	—	0·63
Ryż cały — *Riz*	„	1·00	1·00	1·00	0·96	—	0·99
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·90	0·90	0·85	0·85	—	0·88
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·30	1·30	1·30	1·25	—	1·29
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·25	0·23	0·20	0·20	—	0·22
Cebula — *Oignons*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Kapusta biała — *Choux*	szt.	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·75	1·00	1·20	1·20	—	1·04
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	—	—	2·25	1·90	—	2·08
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·20	0·23	0·20	0·20	—	0·21
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·80	1·80	1·70	1·55	—	1·71
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·60	1·80	2·00	2·20	—	1·90
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·43	0·45	0·30	0·30	—	0·37
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·53	0·58	0·45	0·45	—	0·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·58	0·63	0·50	0·50	—	0·55
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·58	0·63	0·50	0·50	—	0·55
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	0·40	—	0·40
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·85	0·88	0·73	0·70	—	0·79
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·20	2·10	2·00	2·00	—	2·08
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	7·30	8·30	9·00	7·30	—	7·98
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	6·20	7·30	7·75	6·10	—	6·84
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·65	2·30	2·00	1·60	—	1·89
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·15	0·15	0·16	0·16	—	0·16
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·20	1·20	1·00	1·00	—	1·10
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·20	1·20	1·00	1·00	—	1·10
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·55	0·53	0·50	0·50	—	0·52
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	0·58	0·58	0·58	0·58	—	0·58
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·72	0·72	0·72	0·72	—	0·72
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	3·00	3·20	3·10	3·20	—	3·13
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·60	4·20	4·00	3·60	—	3·85
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·60	3·00	3·00	3·00	—	2·90
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	14·00	14·00	—	—	—	14·00
Indyki — *Dindons*	„	26·00	25·00	25·00	25·00	—	25·25
Kaczki — *Canards*	„	—	—	—	—	—	—
Kury — *Poules*	„	11·00	12·00	12·00	11·00	—	11·50
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	—	10·00	10·00	7·00	—	9·00
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Sandacze mrożone — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	7·00	7·00	9·00	8·00	—	7·75
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Kiszki — *Boudins*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Sadło — *Saindoux*	„	4·20	4·20	4·40	4·40	—	4·30
Serdelki — *Cervelas*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
Słonina solona — *Lard salé*	„	4·00	4·05	4·20	4·00	—	4·06
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·40	4·40	4·60	4·40	—	4·45
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	7·20	7·20	7·20	7·20	—	7·20
Wędzonka — *Lard fume*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	—	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	16·00	16·00	16·00	16·00	—	16·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	9·60	9·60	9·60	9·60	—	9·60
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·90	1·90	1·90	1·90	—	1·90
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·40	—	1·33
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·80	7·80	7·80	7·80	—	7·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	12·50	12·50	12·50	12·50	—	12·50
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·90	6·90	6·90	6·90	—	6·90
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	52·00	48·25	47·25	46·00	—	48·38
Żyto — *Seigle*	„	34·25	28·25	27·25	25·75	—	28·88
Jęczmień — *Orge*	„	32·00	28·50	26·50	25·00	—	28·00
Owies — *Avoine*	„	36·00	32·50	31·00	28·75	—	32·06
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	79·50	79·50	79·50	79·50	—	79·50
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	60·00	56·50	53·00	52·00	—	55·38
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	39·50	39·50	39·50	40·00	—	39·63
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	145·00	140·00	140·00	137·50	—	140·63
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	140·00	147·50	150·00	145·00	—	145·63
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	90·00	90·00	90·00	87·50	—	89·38
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	85·00	83·00	83·00	80·00	—	82·75
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	79·75	77·00	76·50	76·50	—	77·44
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle 70%*	„	49·75	46·25	44·50	42·50	—	45·75
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle 70%*	„	51·00	47·75	46·50	43·50	—	47·19
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	42·00	39·50	39·00	38·50	—	39·78

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	46·00	41·50	41·00	40·50	—	42·25
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	10·00	10·00	8·00	6·50	—	8·63
Siano — *Foin*	„	23·00	20·00	13·00	11·50	—	16·88
Słoma długa — *Paille longue*	„	10·50	9·25	8·50	8·00	—	9·06
„ mierzwa — *Paille menue*	„	9·00	8·25	7·75	7·50	—	8·13
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·50	1·31	1·38	1·44	—	1·41
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·95	1·79	1·88	1·86	—	1·87
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·76	1·62	1·60	1·69	—	1·67
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·30	2·67	2·60	2·53	—	2·53
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·60	2·90	2·81	2·75	—	2·77
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·60	2·75	2·60	2·63	—	2·65
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	3·53	3·53	3·40	3·44	—	3·48
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·24	1·53	1·35	1·28	—	1·35
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·34	2·38	2·46	2·25	—	2·36
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·87	1·91	1·94	1·89	—	1·90
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	5·00	5·20	5·20	5·20	—	5·15
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	5·50	6·00	6·00	6·00	—	5·88

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordees*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	74	60	11	3	36	25	8	3	20435	13260	4721	2454
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	3	2	1	—	170	100	53	17
Przerabianie metali — *Métaux*	3	—	3	—	4	—	4	—	607	36	547	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	—	—	—	—	349	21	194	134
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	3	3	—	—	370	44	326	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	1	1	—	—	—	—	—	—	16	16	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	133	31	102	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	159	128	31	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	97	—	97	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	4	2	2	—	4	2	2	—	2378	303	2075	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	121	34	87	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	1	2	—	2	1	1	—	847	169	652	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	1	1	—	—	—	—	—	—	740	32	—	708
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	1	1	—	—	254	138	25	91
Przemysł budowlany — *Entreprise de batiments*	6	—	4	2	1	—	—	1	1037	106	508	423
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	2	1	—	1	142	43	24	75
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	38	38	—	—	12	12	—	—	10429	10215	—	214
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	521	521	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de credit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	4	4	—	—	1	1	—	—	701	701	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	13	12	—	1	3	2	—	1	1272	530	—	742
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	51	51	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasilku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit a un secours.*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	177	139	38	172	167	5	279	274	5	160	152	8
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	16	16	—	7	7	—	15	15	—	30	28	2
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	3	3	—	10	10	—	50	50	—	40	40	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	7	7	—	16	16	—	15	15	—	10	10	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	5	5	—	2	2	—	2	2	—	10	10	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	13	7	6	2	2	—	2	2	—	13	7	6
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	20	19	1	15	15	—	15	15	—	5	5	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	5	5	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	50	37	13	100	100	—	165	165	—	35	35	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	50	35	15	—	—	—	—	—	—	12	12	—
Technicy — *Techniciens*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	8	6	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	20	15	5	15	10	5	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*				Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*		Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
					pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*					
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem *En général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	
69471	12790	10194	72067	51236	22262	20356	1906	28974	28428	546	507	101	154

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
15,599.729·78	2,358.209·07	1460	1,010.701·85	1145	213.499·47	1356	939.660·90	606	107.543·78	15,670 770·73	2,464.164·76

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'epargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p e d i t e u r*					
7,508.683	7,330.524	178.159	58.800	53.886	4.914	30.079	4,320.743·90	57.826	3,742.514·90	1.904	104 623·61
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
3,990.429	3,771.916	218.513	39.112	32.839	6.273	58.615	5,038.072·63	12.983	1,843.970·32	1.270	95.319·00

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
14346	51.140·41	191882	16848	175034

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphoniqeu.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en genéral*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
5.378	139.272	6.054	2.856	597	90.201	40.879	49.322

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano *expédiés*	Pakunków — *Colis*: odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*: wysłano *expédiés*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*: odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych *de Pologne*	do stacyj — *allant aux stations*: zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych *de Pologne*	ze stacyj — *venant des stations*: zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
268.515	?	146	1129	806	349	37.207	36.833	374	100.110	98.139	1.971

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) **Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mous ont pas été envoyées iusqu'au moment du remis du présent rapport a l'imprimerie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur*: całodzienne *par jour*	motorowych *à moteur*: dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques*: całodziennie *par jour*	przyczepionych *remorques*: dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	23·141	1,903.720*)	1.405	—	271	—	28.402	4.151	268.227	222.607	45.620
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	—	302	—	—	—	7.237	—	39.879	39.879	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	2·698	—	240	—	—	—	6.221	—	34.549	34.549	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	—	306	—	235	—	4.997	3.561	91.003	53.183	37.820
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	76	—	—	—	1.246	—	4.729	4.729	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	—	241	—	—	—	5.321	165	45.887	44.178	1.709
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	—	240	—	36	—	3.380	425	52.180	46.089	6.091

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
*) W tem 357.720 osób za abonamentem. — *Y compris 357.720 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego.